#### about the notebooks

- unpublished; basis for the works and 'journals'
  - Handke's most important tool used to collect perceptions, •
- material, ideas & as travel journals independent works of art •

# PETER HANDKE NOTIZBÜCHER

https://edition.onb.ac.at/handke-notizbuecher

### about the project

- project duration: 2021-2024
- digital edition in XML-TEI

Names Vamen Terro

- 22 notebooks from the years 1976-1979 from 2 different archives
- to be published in the Sustainable infrastructure for DE of the Austrian National Library

## encoding multilingualism

<foreign xml:lang="lang1" xml:id="foreign1"> text in a language other than German </foreign>

- outs them other eigens John in das Vertor traits

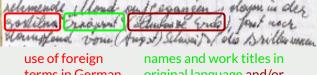
Distriction the heiden between Augusticate

<gloss type="translation synonym ..." xml:lang="lang2"</pre> target="#foreign1">text with a relationship to the text that

is not in German </gloss>

THE WALL WOLFER TOMESTER, CHARGE MELL BY-

### types of multilinguality manifestations



original language and/or terms in German their German translation text

willet it and sinew drubles are at wither bate. Junto (11. bagust 1828, Bolainten Bistoica) Back

notes of foreign terms and their synonyms and/or German translation(s)

DLA, A: Handke, NB 015, p. 5

DLA, A: Handke, NB 015, p. 128





This poster is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license. All images are exempt from this license. They are subject to copyright and may not be reused.



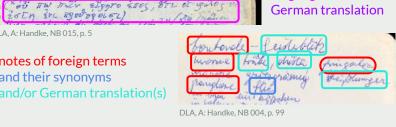
DLA, A: Handke, NB 015, p. 132



Mirel Ermsend Manumore de frieder in ;

Arbushen ares dem Boiert Shuld, rugol cel Supe better ( user milet), warmen she

adversaile & roke Box Souli



quotes in original

language and their